



АЭРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации



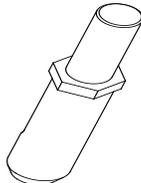
Руководство по эксплуатации АЭРАТОРА

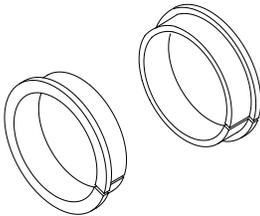
PL1800H и PL1800V

ПАТЕНТ США №6892821

Начальный серийный номер: 102115001

Запасные части

ЗАМЕНА ИГЛ
Запасная насадка игл аэратора.

№381057

ЗАМЕНА ВТУЛОК ИГЛ
Запасные втулки игл

№380213

Исходные инструкции

ВАЖНО — ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЯМИ И СОХРАНИТЕ ИХ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ



АЭРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	3
ЦЕЛЕВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ	4
ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТАБЛИЧКИ	5
УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ И СБОРКА	6
РАБОЧИЕ ИНСТРУКЦИИ	7
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	8
ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ	9
СБОРОЧНЫЕ ЧЕРТЕЖИ И ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ	10–11
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ	12-14



АЭРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	PL1800V	PL1800H
Двигатель: модель №	13L1520125F8	GX120U1HX2
Двигатель:	B&S VANGUARD 5,5 л. С. (передаточное число 6:1)	HONDA GX120 W с редуктором
Двигатель: объем топливного бака	2,84 л	2 л
Двигатель: объем масла	0,62 л	0,56 л
Общая масса:	111 кг	109 кг
Длина	1,45 м	1,45 м
Ширина	0,61 м	0,61 м
Высота	1 м	1 м
Макс. рабочий уклон	15°	15°
Тест на уровень шума проводился по стандарту 2000/14/ЕС	102,56	102,56
Уровень шума на уровне уха оператора	82,56	82,56
Уровень вибрации на месте оператора	6,28 м/с ²	6,28 м/с ²

УРОВЕНЬ ШУМА



L_{WA}

УРОВЕНЬ ШУМА на месте оператора — 82 дБ(А)

102

Тесты на уровень шума проводились 26 сентября 2014 г. по стандарту 2000/14/ЕЕС при нижеприведенных погодных условиях.

⚠ Указанный уровень звукового давления соответствует максимальному для всех моделей, приведенных в данном руководстве. Уровень звукового давления для вашей модели указан на паспортной табличке машины.

Погодные условия:	солнечно
Температура:	18,9 °С
Скорость ветра:	12,8 км/ч
Направление ветра:	южный
Влажность:	78 %
Барометрическое давление:	101,59 кПа

ВИБРАЦИЯ

УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ — 6,28 м/с²

Уровень вибрации на рукоятках оператора измерялся в вертикальном, поперечном и продольном направлении с помощью откалиброванного оборудования для вибрационных тестов. Тесты проводились 26.09.2014 при следующих погодных условиях.

Погодные условия:	солнечно
Температура:	18,9 °С
Скорость ветра:	14,5 км/ч
Направление ветра:	южный
Влажность:	78 %
Барометрическое давление:	101,6 кПа

ЦЕЛЕВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ



АЭРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации

АЭРАТОР

Эта машина предназначена для аэрации газонов и больших площадей, засеянных травой. Машина должна использоваться исключительно по вышеуказанному назначению.

⚠ НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ МАШИНОЙ В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ СИЛЬНОЙ ВИБРАЦИИ!

В случае возникновения сильной вибрации немедленно заглушите двигатель и проверьте, нет ли на барабане повреждений или износа, хорошо ли затянуты подшипники барабана и нет ли в них износа, хорошо ли закреплен двигатель и не застряли ли в машине посторонние предметы. См. раздел «Поиск и устранение неисправностей», чтобы удалить из машины посторонние предметы. **ПРИМЕЧАНИЕ:** моменты затяжки болтов приведены в перечне деталей.

ПОГРУЗКА И ПЕРЕВОЗКА

Для погрузки машины необходимо не менее двух человек. При погрузке держите машину с обеих сторон за рукоятку и раму. При перевозке надежно зафиксируйте машину на месте. Масса машины указана в технических характеристиках.

 Во время погрузки пользуйтесь рабочими перчатками.

  Не поднимайте машину с работающим двигателем.



АЭРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТАБЛИЧКИ

На аэраторе BILLY GOAT® установлены нижеприведенные таблички. В случае повреждения или утери таблички, замените ее, прежде чем приступать к работе. Номера деталей по каталогу на чертежах указаны для удобства при заказе новых табличек. Правильное расположение каждой из табличек можно определить по указанным позициям.



ТАБЛИЧКА «ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ» № ПО КАТ. 100354

ТАБЛИЧКА «ЗОНА ЗАЩЕМЛЕНИЯ» № ПО КАТ. 100355

ТАБЛИЧКА «ПОТЯНУТЬ, ЧТОБЫ ОПУСТИТЬ ИГЛЫ» № ПО КАТ. 100356



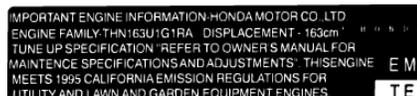
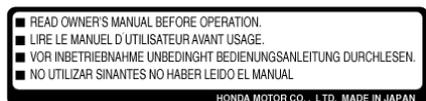
ТАБЛИЧКА «ОСТОРОЖНО! ЗАЩИТНАЯ КРЫШКА» № ПО КАТ. 900327

ТАБЛИЧКА «ОПАСНО!» № ПО КАТ. 400424

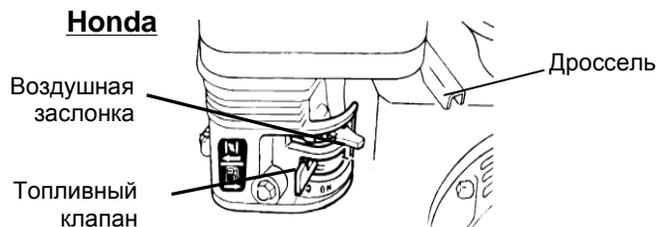
ДВИГАЙТЕСЬ ВПЕРЕД, ЧТОБЫ ОПУСТИТЬ ИГЛЫ № ПО КАТ. 100357

ТАБЛИЧКИ НА ДВИГАТЕЛЕ

HONDA



ДРОСсельное РЕГУЛИРОВАНИЕ



Briggs

При запуске холодного двигателя откройте воздушную заслонку



Установите нужные обороты двигателя. Чтобы выключить двигатель, переместите ручку в крайнее левое положение



АЭРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации

УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ

Аэратор Billy Goat поставляется в одной коробке в полностью собранном состоянии и с отсоединенной проводкой.



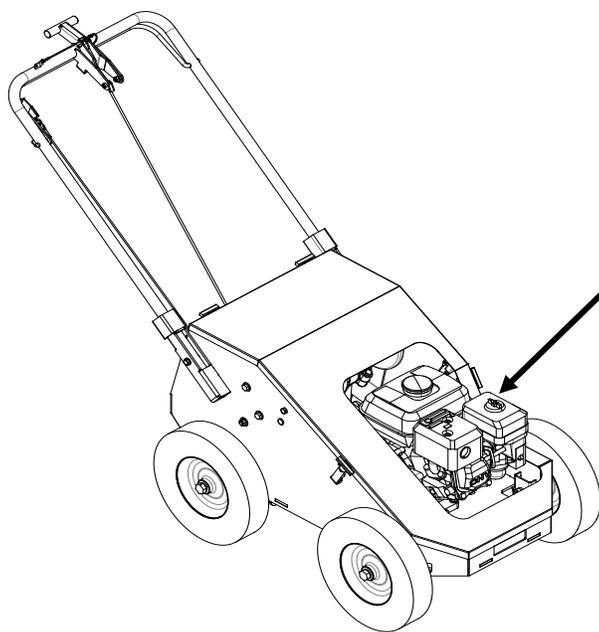
ОЗНАКОМЬТЕСЬ со всеми инструкциями по технике безопасности перед сборкой машины.
СОБЛЮДАЙТЕ ОСТОРОЖНОСТЬ при извлечении машины из контейнера.



ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ДВИГАТЕЛЯ ЗАЛЕЙТЕ В НЕГО МАСЛО

ПАКЕТ С ДЕТАЛЯМИ И ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ

Гарантийный талон № по кат. 400972, руководство по эксплуатации № по кат. 100381, декларация о соответствии № по кат. 381503, инструкции по технике безопасности и продлению гарантии № по кат. 100295.



Комплект поставки.
Контрольный перечень

Руководство по эксплуатации 100381

Инструкция по эксплуатации двигателя данной модели

Honda
 Briggs

СБОРКА

ПРИМЕЧАНИЕ: позиции, указанные в скобках, можно сверить по чертежам и перечню деталей на страницах 10–11.

- ПРИСОЕДИНИТЕ** трос привода игл (поз. 17) к ручке управления (поз. 38), вставив в нее штифт (поз. 65). Затем к ручке (поз. 42) присоедините трос (поз. 30). Перед началом работы убедитесь, что тросы не спутаны и работают правильно.
- ПРОВЕРЬТЕ** уровень масла в двигателе и долейте до необходимого уровня. Проверьте также уровень масла в баке редуктора и долейте при необходимости. Информация о типе и объеме масла приведена в инструкциях производителя двигателя.
- ПОДСОЕДИНИТЕ** провод свечи зажигания. Установите выключатель двигателя, расположенный в верхней части рукоятки, в положение **ON (ВКЛ.)**.

СКЛАДНАЯ РУКОЯТКА

Эта модель снабжена складной рукояткой, обеспечивающей удобство при хранении машины.

- Сдвиньте вверх фиксирующие кольца (поз. 24) на обеих сторонах рукоятки.
- Сложите верхнюю рукоятку (поз. 48).



АЭРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации

РАБОЧИЕ ИНСТРУКЦИИ

ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

Информация о типе и объеме масла, а также об используемом топливе, приведена в инструкциях производителя двигателя. При проверке уровня и заливке масла и топлива двигатель должен находиться в ровном горизонтальном положении.

ОБОРОТЫ ДВИГАТЕЛЯ. Управляются ручкой на двигателе. В нормальных условиях работы дроссельная заслонка должна быть открыта на минимально необходимые обороты.

ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ. Установите выключатель во включенное положение (ON) (ВКЛ.).

ТОПЛИВНЫЙ КЛАПАН. Переведите топливный клапан в положение ON (ВКЛ.). (Honda: расположен на двигателе под воздушным фильтром.)

ВОЗДУШНАЯ ЗАСЛОНКА. Откройте воздушную заслонку при запуске холодного двигателя. (Honda: расположен на двигателе под воздушным фильтром.)

ДРОССЕЛЬ. Переведите расположенную на двигателе ручку управления дроссельной заслонкой на высокие обороты. Потяните за пусковой трос, чтобы запустить двигатель.

Если двигатель не запускается, см. раздел «Поиск и устранение неисправностей», а также инструкции по эксплуатации двигателя. ПРИМЕЧАНИЕ: в двигателях Honda имеется датчик уровня масла, который помогает предотвратить выход двигателя из строя. При обнаружении падения уровня масла (например, когда машина работает или установлена на крутом склоне) двигатель выключится. Прежде чем снова запускать двигатель, уровень масла необходимо привести в нормальное рабочее состояние. Чтобы получить более подробную информацию, см. инструкции по эксплуатации двигателя.

АЭРАЦИЯ ГРУНТА

ПРИМЕЧАНИЕ: НИКОГДА НЕ СТАВЬТЕ МАШИНУ НА СКЛОНЕ, НЕЗАВИСИМО ОТ СТЕПЕНИ ЕГО УКЛОНА. В нерабочем положении иглы должны быть всегда подняты.

ОПУСКАНИЕ И ПОДЪМ ИГЛ. Иглы поднимаются и опускаются с помощью ручки привода наверху рукоятки. Глубина проникновения игл зависит преимущественно от состояния грунта. **ОЗНАКОМЬТЕСЬ** с рабочими инструкциями прежде чем приступать к аэрации.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ИГЛ. Находясь на рабочем участке, опустите иглы, отпустив центральный рычаг на рукоятке. После того как рычаг перемещен вперед, потяните ручку привода игл вверх.

АЭРАЦИЯ. Ведите машину вперед с опущенными иглами. **ПРИМЕЧАНИЕ:** при низкой температуре поднимите иглы на две минуты, чтобы прогрелась смазка кулачкового вала. Чтобы иглы проникали в грунт на максимальную глубину, прижимайте рукоятку машины к земле.

ВЫПОЛНЕНИЕ ПОВОРОТОВ. Достигнув края рабочего участка, отпустите ручку и поднимите иглы. После этого установите машину в нужное положение, опустите иглы и начните новый проход.

ПЕРЕВОЗКА. Прежде чем вывезти машину с рабочего участка, поднимите иглы (отпустите ручку привода игл, а затем поднимите их центральным рычагом на рукоятке).

*****СОВЕТЫ*****

СТРИЖКА ГАЗОНА

Подстригите газон до нормальной высоты.

ПОЛИВ

Чтобы аэрация была максимально эффективной, а иглы проникали в грунт на максимальную глубину, за день до проведения работ грунт необходимо обильно полить.

ПРОВЕДЕНИЕ ОСМОТРА

Прежде чем приступать к работе, проведите осмотр газона. Уберите с газона камни, провода, веревки и другой мусор, который может представлять опасность во время работы.

ВЫЯВЛЕНИЕ ПРЕПЯТСТВИЙ

Обратите внимание на расположение препятствий, которые следует обходить во время работы: спринклеры, краны для полива, закопанные кабели, крепления сушилки для белья и т. п.

РАБОТА НА СКЛОНАХ

Не пользуйтесь аэратором на крутых склонах (более 15°). При работе на участках с уклонами соблюдайте предельную осторожность. На участках с небольшими уклонами ведите машину вверх и вниз под углом 45 градусов к уклону, а не напрямую по склону. Продолжительная работа машины под уклоном может привести к выходу двигателя из строя.

ПРИМЕЧАНИЕ: в двигателях Honda имеется датчик уровня масла, который помогает предотвратить выход двигателя из строя. При обнаружении падения уровня масла (например, когда машина работает или установлена на крутом склоне) двигатель выключится. Прежде чем снова запускать двигатель, уровень масла необходимо привести в нормальное рабочее состояние. Чтобы получить более подробную информацию, см. инструкции по эксплуатации двигателя.



АЗРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРИМЕЧАНИЕ: позиции, указанные в скобках, можно сверить по чертежам и перечню деталей на страницах 10–11.

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Периодическое обслуживание должно проводиться со следующими интервалами:

Работы по техническому обслуживанию	При каждом пользовании (ежедневно)	Каждые 10 часов работы	Каждые 50 часов работы	Каждые 100 часов работы
Проверьте наличие незакрепленных, изношенных или поврежденных узлов и деталей.		●		
Проверьте уровень масла в двигателе	●			
Проверьте, нет ли на ремне износа			●	
Двигатель (см. инструкции по эксплуатации двигателя)				
Смажьте подшипники кулачкового вала		●		
Тщательно очистите машину и иглы от мусора	●			
Замените втулки игл				●
Замените подшипники вала и колес				●

ПРИ ПРОВЕРКЕ УРОВНЯ ИЛИ ЗАЛИВКЕ МАСЛА ДВИГАТЕЛЬ ДОЛЖЕН НАХОДИТСЯ В РОВНОМ ГОРИЗОНТАЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ.

ЗАМЕНА ОТДЕЛЬНЫХ ИГЛ

1. Дождитесь, пока остынет двигатель и отсоедините провод свечи зажигания.
2. Открутите контргайку (поз. 13), а затем открутите иглу (поз. 14).
3. Замените иглу и закрутите на максимальную длину резьбы.

ПРИМЕЧАНИЕ: иглы подвержены естественному износу, поэтому их необходимо регулярно осматривать, чтобы своевременно выявить признаки износа или повреждения.

РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ РЕМНЯ

1. Отпустите болты крепления двигателя и сдвиньте его, чтобы увеличить или уменьшить натяжение ремня.

ПРИМЕЧАНИЕ: изношенный ремень не обеспечит правильное натяжение и его следует заменить.

ЗАМЕНА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ

1. Отсоедините свечу зажигания.
2. Снимите верхний и нижний натяжные кронштейны (поз. 59 и 60) по обе стороны шкива (поз. 3).
3. Снимите ремень (поз. 4) со шкива двигателя.
4. Зацепите кулачковый вал (поз. 44) талем и выкрутите четыре болта с шайбами и гайками (поз. 52, 10 и 11), которые крепят подшипник вала (поз. 9) к раме.
5. Поднимите кулачковый вал и снимите старый ремень.
6. Пока кулачковый вал поднят, замените ремень. Для этого просто наденьте новый ремень на шкив и выполните все операции демонтажа в обратном порядке.



АЭРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Не запускается двигатель	Выключатель двигателя находится в выключенном положении. Дроссель находится в выключенном положении. Не полностью открыта воздушная заслонка. Закончилось топливо. Некачественное или старое топливо. Отсоединен провод свечи зажигания. Забитый воздушный фильтр. Слишком низкий уровень масла в двигателе (только для двигателей Honda).	Проверьте положение выключателя, дроссельной и воздушной заслонок и уровень топлива. Подсоедините провод свечи зажигания. Очистите или замените воздушный фильтр. Либо обратитесь к квалифицированному специалисту. Проверьте уровень и залейте масло.
Чрезмерная вибрация	Иглы повреждены или отсутствуют. Ослабли болты на рукоятке. Ослабли болты на двигателе.	Немедленно прекратите работу. Замените поврежденные или недостающие иглы. Затяните раскрутившиеся болты и гайки.
Во время аэрации двигатель глохнет или работает с натугой	Работа проводится на слишком крутом склоне. Низкий уровень масла в двигателе.	Ведите машину вверх и вниз под углом 45 градусов к уклону, а не напрямую. Проверьте уровень и залейте масло в двигатель.
Двигатель заблокирован и не развивает мощность	В валике или приводных шкивах застрял мусор. Неисправность двигателя.	Отсоедините провод свечи зажигания и удалите мусор. Обратитесь в центр сервисного обслуживания двигателей.
При включении привода машина не трогается с места.	Не отрегулировано натяжение приводного ремня. Приводной ремень изношен. Не затянуты или повреждены шкивы. Поврежден или порвался трос привода.	См. раздел «Техническое обслуживание» на стр. 10 данного руководства. Обратитесь в центр сервисного обслуживания.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

При сервисном обслуживании двигателя следуйте инструкциям по его эксплуатации. Гарантию на двигатель предоставляет его производитель. Если ваш двигатель нуждается в гарантийном обслуживании или каком-либо ремонте, обратитесь в ближайший сервисный центр по обслуживанию двигателей. При обращении в сервисный центр вы должны знать номер модели вашего двигателя (см. табличку на стр. 3). Если рядом с вами нет ни одного сервисного центра, обращайтесь в национальную сервисную сеть производителя:

Контактные данные:

American Honda: 800-426-7701

Briggs and Stratton: 414-479-8008

ПОРЯДОК ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙНОЙ ПРЕТЕНЗИИ

В случае поломки машины BILLY GOAT®, произошедшей из-за дефектного материала и/или другого производственного дефекта, владелец предъявляет гарантийную претензию в следующем порядке:

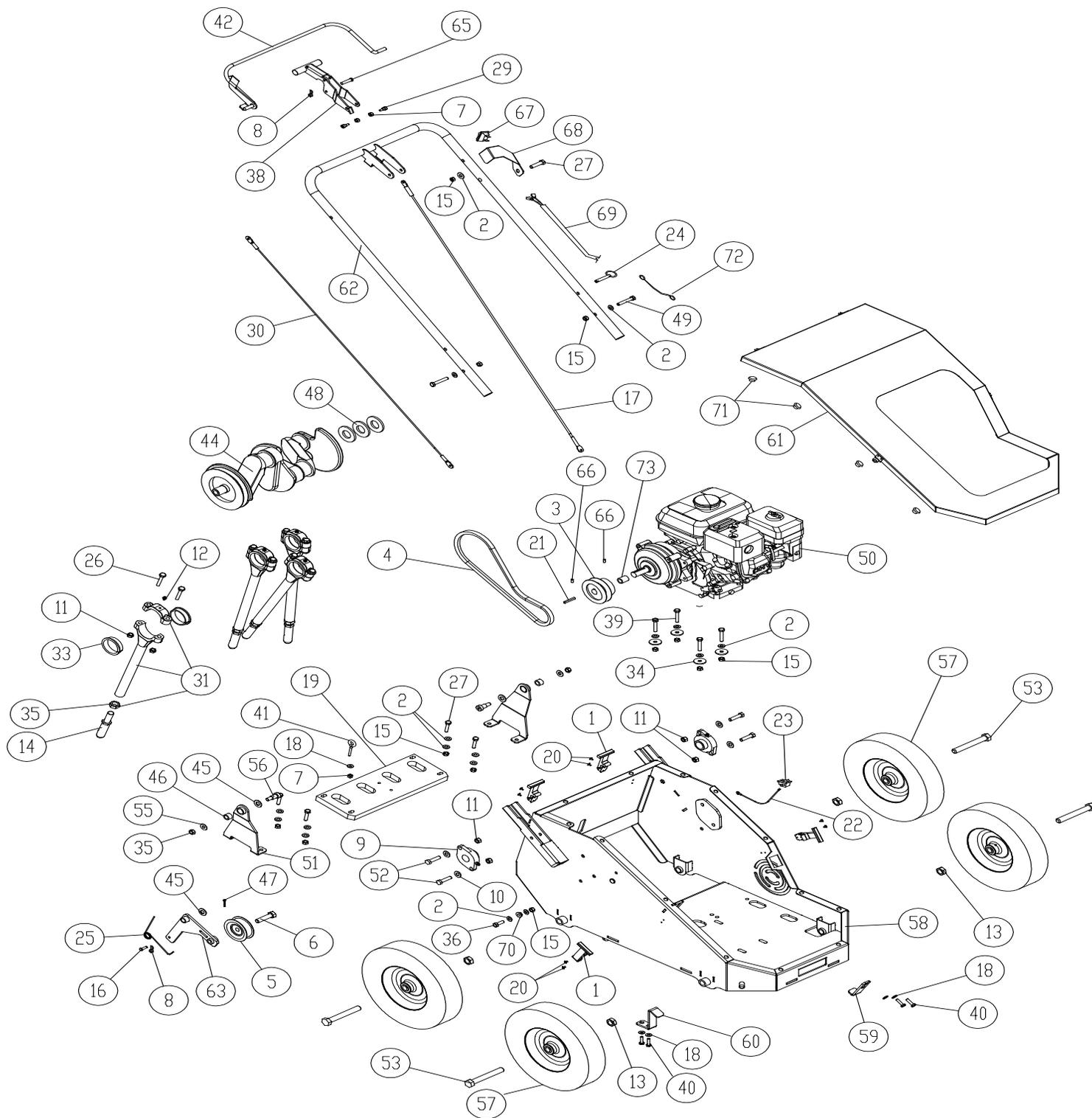
- Машина должна быть доставлена дилеру, у которого она была приобретена, либо в авторизованный сервисный центр BILLY GOAT.
- Владелец должен предъявить вторую половину гарантийного талона, а если у него ее нет, счет-фактуру или чек.
- Авторизованный дилер BILLY GOAT заполняет форму гарантийной претензии и передает ее на рассмотрение регионального дистрибьютора компании BILLY GOAT: менеджеру по сервисному обслуживанию. Замененные по гарантии детали необходимо пометить и хранить в течение 90 дней. В гарантийной претензии должны быть указаны модель и серийный номер машины.
- Менеджер по сервисному обслуживанию компании дистрибьютора подписывает гарантийную претензию и передает ее на рассмотрение в компанию BILLY GOAT.
- Отдел сервисного обслуживания компании BILLY GOAT рассматривает требование и может запросить возврат деталей для проведения исследований. Компания BILLY GOAT уведомляет о своих заключениях менеджера по сервисному обслуживанию компании дистрибьютора, от которого была получена гарантийная претензия.
- Решение отдела сервисного обслуживания компании BILLY GOAT о приеме или отклонении гарантийной претензии является окончательным и обжалованию не подлежит.

Зарегистрировать изделие вы можете на сайте www.billygoat.com



АЭРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации

СБОРОЧНЫЙ ЧЕРТЕЖ МАШИНЫ PL1800/Н





АЗРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации

ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ МАШИНЫ

ПОЗ.	№ ДЕТАЛИ ПО КАТАЛОГУ	ОПИСАНИЕ	PL180	PL1800V
			КОЛ-ВО	КОЛ-ВО
1	381003-01	РЕЗИНОВАЯ ЗАЩЕЛКА	4	4
2	8171003	ПЛОСКАЯ ШАЙБА 5/16"	17	17
3	381018	ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ 3.5"	1	1
4	381019	ЗУБЧАТЫЙ V-ОБРАЗНЫЙ РЕМЕНЬ В 35"	1	1
5	350114	НАТЯЖНОЙ ШКИВ ДИАМЕТРОМ 2,75 ДЮЙМА	1	1
6	8041052	БОЛТ 3/8"-16 X 11/2" GR 5 ZP	1	1
7	8160001	КОНТРГАЙКА 1/4"-20 UNC	3	3
8	371275	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО 1/4"	2	2
9	381042	ПОДШИПНИКОВЫЙ УЗЕЛ 1"	2	2
10	8171004	ПЛОСКАЯ ШАЙБА 3/8"	4	4
11	8160003	КОНТРГАЙКА 3/8-16	19	19
12	610363	СМАЗОЧНОЕ ОТВЕРСТИЕ	4	4
13	381110	СТОПОРНАЯ ГАЙКА 5/8" -11 2-Х СТОРОННЯЯ СТОПОРНАЯ ГАЙКА ZP	4	4
14	381057	ЗУБЕЦ 5/8" DIA	4	4
15	8160002	КОНТРГАЙКА 5/16"-18	13	13
16	381077	ШТИФТ С ОТВЕРСТИЕМ ПОД ШПЛИНТ 1/4" X 3/4"	1	1
17	381089	ТРОС ВОЗВРАТНОГО МЕХАНИЗМА	1	1
18	8171002	ШАЙБА 1/4" ПЛОСКАЯ	5	5
19	381097	ПЛАСТИНА ВОЗВРАТНОГО МЕХАНИЗМА МАШИН СЕРИИ 400	1	1
20	381115	ЗАКЛЕПКА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ 1/8" X 1/4"	8	8
21	9201080	ШПОНКА 3/15" SQ X 1 1/4	1	1
22	380227	ПРОВОДКА PL ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НА КАПОТЕ	1	1
23	840058	БЛОКИРОВКА ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ	1	1
24	381545	ФИКСИРУЮЩАЯ ШПИЛЬКА РАЗМЕРОМ 5/16" X 1 5/8"	2	2
25	381138	ТОРСИОННАЯ ПРУЖИНА СЦЕПЛЕНИЯ	1	1
26	8048249	SHCS 3/8"-16 X 2" BLK OX	8	8
27	8041030	БОЛТ 5/16"-18 X 1 1/2"	5	5
29	381158	БОЛТ С БУРТИКОМ С ГОЛОВКОЙ ПОД ТОРЦЕВОЙ КЛЮЧ 5/16" X 1/4"	2	2
30	380221	ТРОСИК СЦЕПЛЕНИЯ 39"	1	1
31	380214	ТОЛКАТЕЛЬ ИГЛ В СБОРЕ	4	4
33	380213	ПОДШИПНИК СКОЛЬЖЕНИЯ 2"	8	8
34	8172020	ОПОРНАЯ ШАЙБА 5/16"	4	4
35	8143007	КОНТРГАЙКА 5/8" - 11 ZP	4	4
36	8041028	БОЛТ 5/16"-18 X 1" HCS ZP	1	1
37	381198	ФИКСАТОР ВОЗВРАТНОГО МЕХАНИЗМА	1	1
38	381201	ВОЗВРАТНЫЙ РЫЧАГ	1	1



АЭРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации

ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ МАШИНЫ

ПОЗ.	№ ДЕТАЛИ ПО КАТАЛОГУ	ОПИСАНИЕ	PL180	PL1800V
			КОЛ-ВО	КОЛ-ВО
39	8041031	БОЛТ 5/16"-18 X 1 3/4" HCS ZP	4	4
40	8041004	БОЛТ 1/4"-20 X 3/4" КЛАСС ПРОЧНОСТИ 5 HCS ZP	4	4
41	381272	РЫМ-БОЛТ 1/4"-20	1	1
42	381288	РУЧКА СЦЕПЛЕНИЯ МАШИН СЕРИИ 400	1	1
44	381296	ВАЛ С 4 ЗУБЦАМИ	1	1
45	8171006	ШАЙБА 1/2" ПЛОСКАЯ	3	3
46	381512	ВТУЛКА 1/2" ВД X 3/4" НД X 1/2"	2	2
47	8197031	ШПЛИНТ 1/8" X 1"	1	1
48	362205	МЕХАНИЧЕСКАЯ ВТУЛКА 1" X 1 1/2" X 14 GA	3	3
49	8041032	БОЛТ 5/16"-18 X 2" HCS ZP	2	2
50	360278	ДВИГАТЕЛЬ HONDA GX120W С РЕДУКТОРОМ	1	-
	380229	ДВИГАТЕЛЬ BRIGGS VANGUARD ENGINE С РЕДУКТОРОМ	-	1
51	381632	СКОБА ВОЗВРАТНОГО МЕХАНИЗМА	2	2
52	8041052	БОЛТ 3/8"-16 X 1 1/2" HCS ZP	4	4
53	8041151	БОЛТ 5/8"-II X 4 1/2" HCS ZP	4	4
55	381757	ШАЙБА 5/16" USS С ЗАКАЛЕННЫМ ЦИНКОВЫМ ПОКРЫТИЕМ, ЖЕЛТАЯ	2	2
56	381758	БОЛТ С БУРТИКОМ 1/2" X 5/8"	2	2
57	381768	КОЛЕСО 12" ПОЛУПНЕВМАТИЧЕСКОЕ СО СТУПИЦЕЙ НА ПОДШИПНИКЕ 5/8"	4	4
58	381769	РАМА МАШИН СЕРИИ 400	1	1
59	381769-09	ВЕРХНИЙ НАТЯЖНОЙ КРОНШТЕЙН РЕМНЯ	1	1
60	381769-10	НИЖНИЙ НАТЯЖНОЙ КРОНШТЕЙН РЕМНЯ	1	1
61	381770-WA	КРЫШКА WA PL18	1	1
62	381543	РУКОЯТКА WA PL18 12 GA	1	1
63	381772	КРОНШТЕЙН СЦЕПЛЕНИЯ	1	1
64	381777	КОМПЛЕКТ НАКЛЕЕК PL1800	1	1
65	381345	ШТИФТ С ОТВЕРСТИЕМ ПОД ШПЛИНТ 1/4" X 1 1/8" ZP	1	1
66	8084106	НАБОР ВИНТОВ 5/16"-18 X 5/16", МОМЕНТ ЗАТЯЖКИ ДО 22-24 ФУТО-ФУНТОВ	1	1
67	500281	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ	1	1
68	430141	МОНТАЖНЫЙ КРОНШТЕЙН ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ	1	1
69	360316	ПРОВОДКА 60"	1	1
70	350346	ГАЙКА 5/16" - 18 ЗУБЧАТАЯ ШЕСТИГРАННАЯ С ФЛАНЦЕВОЙ ШАЙБОЙ ZP	1	1
71	380224	РЕЗИНОВЫЙ БАМПЕР	14	14
72	371283	ФАЛ ДЛИНОЙ 12" С ОБОЛОЧКОЙ	2	2
73	381213	ПРОСТАВКА НА ВАЛУ ДВИГАТЕЛЯ HONDA PL18	1	1
	381215	ПРОСТАВКА НА ВАЛУ ДВИГАТЕЛЯ VAN PL18	1	1



АЭРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

<p>en EC Declaration of Conformity bg Декларация за съответствие с европейските стандарти cs ES Prohlášení o shodě da EC Overensstemmelseserklæring de EG-Konformitätserklärung es Declaración de Conformidad de la CE et Eü vastavustunnistus fi EC-vaatimusten mukaisuusvakuutus fr Déclaration de conformité CE</p>	<p>el Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ hu EU Megfelelőségi nyilatkozat hr EC Deklaracija o sukladnosti it Dichiarazione di conformità CE lt EB atitikties deklaracija lv EK Atbilstības deklarācija nl E.G. Conformiteitsverklaring no CE konformitetserklæring</p>	<p>pl Deklaracja zgodności UE pt Declaração de Conformidade à CE ro Declarație de conformitate C.E. ru Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС sl ES izjava o skladnosti sk Vyhlásenie o zhode sv EG-försäkran om överensstämmelse tr EC Uygunluk Deklarasyonu</p>
<p>en Category Aerator bg Категория аератор cs Kategorie perlátor da Kategori belüfter de Kategorie Belüfter es Categoría aireador et Kategooria õhusti fi Katogoria ilmastin fr Catégorie aérateur</p>	<p>el Категория αεριστής hu Kategória Áram hr Kategorija aerator it Categoria aeratore lt Kategorija aeratoriūs lv Kategorija aerators nl Categorie beluchter no Kategori aerator</p>	<p>pl Kategoria aerator pt Categoria aerador ro Categoria aerator ru Категория аэратор sl Kategorija aerator sk Kategória perlátor sv Kategori luftare tr Kategori havalandırıcı</p>

<p>en This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.</p> <p>bg Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.</p> <p>cs Timto stvrzujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.</p> <p>da Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:</p> <p>de Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.</p> <p>es La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:</p> <p>et Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:</p> <p>fi Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:</p> <p>fr Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :</p> <p>el Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.</p> <p>hu Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.</p> <p>hr Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.</p> <p>it Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfanno i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:</p> <p>lt Šiuo patvirtiname kad šiame dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.</p> <p>lv Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.</p> <p>nl Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:</p> <p>no Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:</p> <p>pl Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.</p> <p>pt O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.</p> <p>ro Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.</p> <p>ru Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.</p> <p>sl To služi kot potrđitev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.</p> <p>sk Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.</p> <p>sv Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.</p> <p>tr Bu belgede belirtilen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabildesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur</p>
--



АЗРАТОР PL18 РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EÜ	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugerens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motornettleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrva juures (1)	Masin puhas töötav	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Mootorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχιακή δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépkezelő fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Varišklo bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērtais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrukniveau	Gemeten geluidsdrukniveau	Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstyrkenivå	Målt lydstyrkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhu (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivitet	Uppmätt ljudeffektivitet	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulakındaki Ses Basıncı Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
PL1800V	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	4.01 kW	6.28 m/s ²	111 kg
PL1800H	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	2.6 kW	6.28 m/s ²	109 kg
PL2500H	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	3.6kW	1.9 m/s ²	128.8 kg
PL2500SPH	107 dB(A)	106 dB(A)	86 dB(A)	4.1 kW	2.97 m/s ²	163.3 kg



АЗРАТОР PL18 Руководство по эксплуатации

(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en bg cs da de es et fi fr	Manufacturing Place / Keeper of Documentation Място на производство / Архивар Místo výroby / Držitel dokumentace Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation Lugar de manufactura / Guardián de documentación Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation	el hu hr it lt lv nl no	Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης Gyártás helye / A dokumentáció őrzője Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije Sede di produzione / Archiviatore di documentazione Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs Productieplaats / Documentatiebeheerder Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	pl pt ro ru sl sk sv tr	Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów Local de Fabrico / Responsável pela Documentação Loc de fabricație / Păstrător documentație Место производства / Владелец документации Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa Tillverkningsplats / Dokumentförvaring Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
--	---	--	--	--	--

1803 S.W. Jefferson
Lees Summit, MO 64063-
0308 USA

Jeroen Engelen
Schepersweg 4a 6049CV
Herten, NL

Тед Мелин
Руководитель инженерной группы

No. по каталогу 381503
Версия: F102115A

10/05/2015